

La Wycliffe Bible Translators, las Sociedades Bíblicas Unidas y el Ecumenismo

LA GRAN DIVERSIDAD

En primer lugar, debemos enfatizar que dentro de Wycliffe hay una considerable diversidad de pensamiento y práctica. Cuando se trata de un grupo tan masivo como este - cerca de 5,000 trabajadores de 70 denominaciones - es imposible que todos los individuos dentro de ese grupo formen un molde exacto. Vamos a dejar claro, por tanto, que no estamos hablando de gran parte de los individuos dentro de Wycliffe, estamos hablando de la organización en su conjunto. No todas las personas de Wycliffe son carismáticos, por ejemplo. Pero muchos lo son. No todas las personas de Wycliffe apoyan las relaciones ecuménicas con Roma. Sin embargo, un gran número lo hacen.

Otro ejemplo. A pesar de Wycliffe, por regla general, utiliza el Westcott-Hort o la tradición textual de las Sociedades Bíblicas Unidas, hay gente de Wycliffe que se oponen a esto y que toman partido por una forma del Texto Recibido -Received Text- en que se basa la KJV. Un ejemplo clave es Wilbur N. Pickering, autor del volumen La identidad del texto del Nuevo Testamento -The Identity of the New Testament Text-. Pickering sostiene que una forma modificada del Texto Recibido es la preservación de la Palabra de Dios. Seamos claros, sin embargo, que este no es el pensamiento que regula dentro de Wycliffe. Estoy utilizando Pickering y sus escritos como un ejemplo de la diversidad dentro de Wycliffe, no de la filosofía imperante de Wycliffe.

Un ejemplo más sería suficiente. Mientras Wycliffe como norma sigue el método lenguaje común de la traducción, hay una diferencia considerable entre la gente de Wycliffe acerca de cuan lejos esa traducción puede estar el texto original.

El punto aquí es que dentro de un grupo tan grande, ambos inclusive, habrá excepciones a mucho de lo que se puede decir sobre el grupo. Pero son sólo eso - excepciones. No es la regla, y eso es lo que vamos a enfocar. Las siguientes características se cumplen en Wycliffe en su conjunto.

WYCLIFFE Y EL MOVIMIENTO ECUMÉNICO

Uno de las más grandes causas para la alarma es que Wycliffe está aumentando en ecumenismo. Desde su creación, Wycliffe ha sido ecuménica. Su fundador, Guillermo Townsend, estableció a Wycliffe sobre una base doctrinal comprometida. En noviembre de 1971 la revista *Eternity*, Townsend fue citado diciendo: “Yo soy un fundamentalista de amor. Creo en el trabajo con cualquier persona que ayudará a conseguir la Biblia para los indios. ... Uno de los héroes que más admiro es el famoso Padre Bartolomé de las Casas. Este digno Dominicano, como todos recordamos, hizo uso de la Historia Sagrada en las lenguas indígenas de Guatemala a fin de atraer a los indios a la fe y la paz. También nosotros, tan insignificantes en comparación con ese gran héroe de la cruz, de hecho puede seguir su ejemplo en cuanto al uso de la lingüística.”

Este doble discurso es típico del nuevo-evangélico (new-evangelical). Exigiendo ser un “fundamentalista amor”, Townsend promovió la dicotomía engañosa entre la separación y el amor. Un fundamentalista, por cualquier definición histórica, es el que es militante de la verdad, un separatista. Los Nuevos-evangélicos quieren hacernos creer que es imposible que una persona amorosa practique la separación bíblica. Supuestamente, los fundamentalistas son amargados, gente enojada, odiosa. Esto simplemente no es verdad. Jesucristo dijo: “Si me amáis, guardad mis mandamientos” (Juan 14:15). Juan, “el apóstol del amor”, dijo que el amor es la obediencia a Dios: “Porque este es el amor de Dios, que guardemos sus mandamientos ...” (1 Jn. 5:3).

Los Nuevos-evangélicos se esconden detrás de una definición no bíblica de amor para cubrir su rebelión a las claras órdenes de la Sagrada Escritura. Esta duplicidad no se presentará en el tribunal de Cristo. No es suficiente para hacer el trabajo de Dios, el trabajo debe ser hecho en el camino de Dios: “Y también el que lucha como atleta, no es coronado si no lucha legítimamente” (2 Timoteo 2:5. RV1960).

Tenga en cuenta que uno de los héroes de Townsend fue un sacerdote católico. Llamó a este sacerdote “digno Dominicano,” y un “gran héroe de la cruz.” Se supone que no importa que éste sacerdote llevó muchos indios al infierno a través de su evangelio maldito sacramental (Gálatas 1:6-8).

En *Uncle Cam*, una biografía de Townsend, él es citado diciendo: “Puesto que nosotros somos no sectarios y no eclesiásticos, tenemos la ayuda de los católicos, protestantes, judíos, musulmanes, budistas e incluso ateos” (James Hefley, *Uncle Cam*, 1974, p. 204).

Este lenguaje parece hermoso a una colmada generación de ministros ocupada a sí misma en comezón de oír (2 Tim. 4:3-4), pero es imposible no ser sectarios y no eclesiásticos y obedecer a requerimiento de la Biblia a “contender ardientemente por la fe que ha sido una vez dada a los santos” (Judas 3).

Charles Turner, Director Ejecutivo del Baptist Bible Translators Institute (Instituto Bíblico Bautista de Traductores), fue anteriormente con la New Tribes Mission (Misión Nuevas Tribus). En su informe de 1975 titulado “The Biblical Doctrine of Separation Applied to New Evangelicals (La Doctrina Bíblica de la Separación aplicada a los Nuevos-evangélicos): Wycliffe Bible Translators, Turner expone las prácticas ecuménicas de que fue testigo, mientras estuvo en el campo misionero:

“En 1957 cuando por primera vez tuvo algún tipo de formación lingüística del Instituto Lingüístico de Verano (una rama de Wycliffe), me di cuenta de dos sacerdotes católicos que también estaban tomando el curso. En el momento presté poca atención, porque me dijeron que el Instituto de Verano de Lingüística se encontraba bajo los auspicios de la Universidad de Oklahoma, y está abierto a cualquiera que quisiera aprovechar esta formación. Esto sonaba bastante razonable para mí, pero ahora ya no puedo estar de acuerdo con este razonamiento.

“Muchos de los profesores de los cursos lingüísticos eran personas que estaban siendo apoyados financieramente por las iglesias fundamentales. Estas iglesias estaban en efecto apoyando a la Iglesia Católica Romana, porque los misioneros que apoyaban estaban dando su tiempo y energía para entrenar a sacerdotes católicos que usarían esta formación para promover la causa del catolicismo romano.

“Lo que hay de malo en esto es el hecho de que estas iglesias fundamentales no eran conscientes de que estaban apoyando a los misioneros que estaban de formación católica a los sacerdotes a ser mejores lingüistas para que pudieran llevar a cabo más eficazmente los objetivos de la Iglesia Católica Romana.

“Me parece bastante irónico porque uno de los sacerdotes formados en ese verano de 1957, más tarde trabajó en la misma tribu Sinasina en la que yo trabajé durante dieciocho años. El ayudó a establecer la Iglesia Católica Romana sobre el pueblo Sinasina – miles de los cuales se sin duda, pasan la eternidad en el infierno, debido a la falsa esperanza que pusieron en su bautismo en la Iglesia Católica Romana.

“Wycliffe Bible Translators debe asumir alguna responsabilidad en esto, ya que ayudó a entrenar a ese sacerdote. El fue consecuentemente capaz de hacer un mejor trabajo para hacer que la gente creyera otro evangelio que no es el Evangelio. Evidentemente, la preocupación de Pablo acerca de un falso evangelio es de poca preocupación para Wycliffe. Gálatas 1:8, “Mas si aun nosotros, o un ángel del cielo, os anunciare otro evangelio que usted que el que os hemos anunciado que, sea anatema.”

“Me parece de poco interés para Wycliffe que los católicos enseñan un falso evangelio y engañan a la gente haciéndoles creer que pueden ser salvados por creer en Cristo más confiar en sus buenas obras de bautismo, asistir a la iglesia, tomar la comunión y todo el resto del sistema católico de salvación por un evangelio pervertido que no es el Evangelio. “Tan pronto os habéis alejado del que os llamó por la gracia de Cristo, a otro evangelio: que no es otro, sino que hay algunos que os perturban y quieren pervertir el evangelio de Cristo” (Gálatas 1:6-7).

“Es evidente que el evangelio pervertido del catolicismo romano es de poco interés para Wycliffe, ya que han cooperado plenamente con los católicos romanos. Un artículo que apareció en un diario de Lima, Perú, cita Cameron Townsend, el fundador y director de Wycliffe, diciendo acerca de los misioneros católicos: “Estamos felices de estar al servicio de los misioneros de heroicos de la selva -uno de nuestros aviones pasó tres días transportando varias personas a la dedicación de la nueva iglesia de la Misión Dominicana de El Rosario. Entre los distinguidos pasajeros había dos sacerdotes católicos y un obispo. Sin cargo se hizo para el transporte de estos misioneros. Es un honor servirles”. Townsend justifica esto llamándolo “hacer el bien a tu prójimo” y “amar a nuestros enemigos.” Evidentemente, es la infidelidad a la Palabra de Dios en un capítulo Gálatas. Es un compromiso de la verdad, y está totalmente de acuerdo con los principios

ecuménicos del Consejo Mundial de Iglesias. También está de acuerdo con la decisión declarada de la filosofía Nuevo-evangélica que dice que los cristianos no deben separarse de los falsos maestros, sino que se infiltran en ellos. Esto es exactamente lo que Wycliffe erróneamente intenta hacer.

“Una vez más en el *Peruvian Times* el 22 de agosto de 1958, hay una foto de un avión de Wycliffe con sus pilotos y siete sacerdotes católicos y misioneros. La leyenda de foto se lee: Fotografías de la placa de buena voluntad “Moises Saeny” con los Padres Dominicanos y católicos misioneros educativos que fueron transportados a Puerto Esperanyo en el río Purús por un equipo del Instituto Lingüístico de Verano.

“Cualquier persona haría vuelos de emergencia médica para los sacerdotes o monjas enfermos. Pero no hay excusa para un esfuerzo continuo por parte de Wycliffe para apoyar a la perversión del evangelio por la prestación del servicio de vuelo a los misioneros católicos. El Director de los servicios de vuelo de Wycliffe dijo a la junta de mi iglesia que Wycliffe sólo gastó el 25% de su tiempo de vuelo para los misioneros católicos en América del Sur. Esta es una admisión que revela la medida en que Wycliffe ha servido a la perversión del evangelio de la gracia de Cristo por el catolicismo. No sólo Wycliffe tienen cierta responsabilidad en la pérdida de gran parte de la obra de Dios al catolicismo, todos aquellos que apoyan Wycliffe también tienen alguna responsabilidad en llevar a la gente a una falsa esperanza de la salvación por las buenas obras. 2 Juan 11 dice: “For he that biddeth him [a false teacher] God speed is partaker of his evil deeds.” No sólo hizo esto Wycliffe, éstos aceleraron a los falsos maestros, pero ha hecho que aceleren a lo largo de sus viajes a pervertir el evangelio. Del mismo modo los que han apoyado a Wycliffe en este trabajo son también partícipes de los hechos de los malvados falsos maestros.

“A pesar de las Escrituras como la anterior, el Sr. Townsend defendió que “tenemos que cambiar nuestra actitud hacia los católicos romanos.” Tanto éxito ha tenido el Sr. Townsend en la misión que él fundó y ordenó que un socio de Wycliffe, James C. Hefley, escribiera un libro llamado *A Prejudiced Protestant Takes A New Look at the Catholic Church* (Un Prejuiciado Protestante Toma Una Nueva Mirada a la Iglesia Católica) (Revell, 1971). Hefley entra con gran detalle a mostrar la amistad del Sr. Townsend y la cooperación con los católicos romanos, especialmente en las

páginas 61-63. El capítulo 7 relata que una fuente de inspiración el Sr. Townsend fue Hefley en la pérdida de sus prejuicios y ganar la aceptación abierta de los católicos romanos. El capítulo 11 explica cómo el Instituto Lingüístico de Verano ha entrenado a muchos sacerdotes católicos. La página 118 habla de la política de Wycliffe no proselitista de la Iglesia Católica.

“La revista católica *Our Sunday Visitor*” de 05 de julio 1965, muestra una imagen de un sacerdote de pie al lado de un avión en Bolivia. La leyenda dice: “En un momento en que tomó al Padre William M. Allen, Misioneros de Maryknoll, cuarenta horas para llegar [a las] personas que lo saludan en este puesto de avanzada de la selva boliviana. Ahora, gracias a un avión que le alquila de la Wycliffe Bible Translators, puede volar sobre la selva y llegar a sus feligreses en tan sólo cuarenta minutos.

“Una vez más en el *Highland News* publicado en Goroka, Papua Nueva Guinea, de 1975, este artículo se produce:

“La dedicación del Nuevo Testamento Gahuku se celebrará en Goroka el domingo, 19 de marzo a las 2 pm ... El nuevo libro, llamado “*Monog Gotola Gososhag*” (*The New Fountain-head of Religious-truth*) fue publicado por la Sociedad Bíblica de Papua Nueva Guinea e impreso en Hong Kong. ... Participando en la dedicación estará el Sr. FB Borok, el Comisionado de Distrito interino, el Sr. Atau “*Waukave*” el Presidente del Consejo, y los oradores y grupos musicales de la Iglesia Luterana, los Adventistas del Séptimo Día, e iglesias católicas. ... La traducción del Nuevo Testamento en Gahuku fue realizada por el Dr. Ellis Deibler del Instituto Lingüístico de Verano, con la ayuda de varios hombres de la localidad. Dr. Deibler ha estado trabajando en el pueblo de Wanima justo al norte de la ciudad desde 1959.

“En noviembre de 1967, se anunció a los miembros del S.I.L. [en Nueva Guinea] por un director que las invitaciones habían sido enviadas a varios obispos católicos a asistir a una conferencia de alfabetización en abril de 1968. Al parecer, para entrenar a sacerdotes católicos en una ciencia que les ayudará a engañar y destruir almas más eficazmente no significa nada para S.I.L. Algunos miembros fueron perturbados por la noticia y algunos de nosotros nos unimos en una protesta. Se escribió una ponencia en la invitación de un director para explicar nuestro caso y ofrecer una

alternativa política. Lo hicimos, y el papel, junto con muchas palabras explicando y debatiendo nuestro caso en el transcurso de tres meses, fue rechazada.

“El resultado del rechazo fue la renuncia de varias familias” (Charles Turner, La Doctrina Bíblica de la Separación aplicada a Nuevos-evangélicos: Wycliffe Bible Translators, 1975, Turner, Director Ejecutivo del Baptist Bible Translators Institute, fue anteriormente con la New Tribes Mission, su dirección es: PO Box 1450, Bowie, TX 76230).

Nuestros archivos contienen muchos otros ejemplos de la afiliación de Wycliffe con el romanismo. Por ejemplo, el fundador de Cam Townsend ayudó a establecer Traductores LOGOS, una asociación católica romana. Considere el siguiente testimonio:

“W. Cameron Townsend, fundador de Wycliffe Bible Translators, tuvo una visión. Vio a muchas organizaciones de traducción enviando equipos de traducción de la Biblia en todo el mundo. El alentó a [los romanos católicos] Pablo y Witte Ginny para organizar traductores LOGOS. Después de estudiar la lingüística y la orientación, Paul y Ginny, con sus hijos, comenzaron a trabajar entre los indios Andoke en Colombia. En 1977, ellos se transfirieron a Venezuela por invitación del arzobispo Mata Cova de Ciudad Bolívar. ... Así, en noviembre de 1982, un grupo de cristianos, que representan varias denominaciones, se reunieron para buscar la guía de Dios sobre traductores LOGOS “(sin fecha LOGOS Traductores folleto, distribuido en el Congreso norteamericano sobre el Espíritu Santo y la Evangelización Mundial, 22-26 julio, 1987, Nueva Orleans, Louisiana).

Otro ejemplo del extremo ecumenismo de Townsend se encuentra en el siguiente testimonio del difunto David du Plessis, el líder carismático que fue instrumento en traer a los pentecostales junto con Roma:

“Cam Townsend (fundador de Wycliffe) vino y me indicó que me iba a enviar al [Católico Romano] Concilio Vaticano II en 1962 como representante de Wycliffe. Cuando llegué a Roma, un cardenal particular llamó y me dijo que iba a recogerme en mi hotel. ... El cardenal llegó a mi hotel, y cuando él entró en la habitación, ambos se abrazaron unos a otros y lloró.

“Creo que Dios va a unificar la iglesia. Al estudiar la historia de la iglesia, te darás cuenta de que cuando el cristianismo se convirtió en menos y menos ecuménica y más y más nacional, ella también se convirtió en menos y menos

carismática y más formal y se dividió por disensiones teológicas. La unidad que Dios traerá sobre la voluntad de ser a la vez carismático y ecuménico” (David du Plessis, “David du Plessis Speaks On” Paraclete Journal, Fellowship Christian Church, Cincinnati, Ohio, Oct. 1986, pp. 11,14).

El hecho de que fue el fundador de Wycliffe que envió a du Plessis a Roma para asistir al Concilio Vaticano II ilustra el pensamiento de extremo ecumenismo del grupo. No es de extrañar, por tanto, que Wycliffe se haya vuelto cada vez más ecuménica a través de los años. Es cierto que no todas las personas en Wycliffe son radicalmente ecuménicas como su fundador. Pero el grupo en su conjunto es radicalmente ecuménica. Veamos algunos ejemplos:

“La Catholic Bible Association y la Lutheran Bible Translation Society patrocinaron la celebración de la misión de Wycliffe de su día anual de Traducción de la Biblia en Washington, DC” (James Hefley, “How I Lost My Protestant Prejudice,” Eternity, Nov. 1971, p. 16; quoted in A Change of Face by ABWE’s Frank Hartwig, p. 22).

“Proyectos Ecuménicos de traducción de las Escrituras patrocinados por la Sociedad Bíblica de Australia ha incluido porciones del Antiguo Testamento en el idioma Kitja, y historias de la Biblia en Murrinh-Patha. Estos últimos fueron publicados en 1982, el trabajo de un equipo interconfesional incluyendo traductores católicos romanos. Selecciones de las Escrituras en Tiwi fueron publicados en 1985 por Wycliffe Bible Translators, en colaboración con los católicos romanos, no es pertinente mencionar aquí que la Sociedad Bíblica de Australia recibió una visita oficial de un prominente obispo católico en 1985.: “El Reverendísimo George Phimphisan, el obispo católico de Udon Thani, Tailandia, y miembro del comité ejecutivo de la UBS [Sociedades Bíblicas Unidas, por sus siglas en inglés], dirigió el Consejo Australiano de la sociedad sobre el tema “La Iglesia Católica Romana y el movimiento de la Sociedad Bíblica - el desarrollo de las relaciones” “(UBS Report 1.985,101, reimpresso en The Australian Beacon, julio de 1987, p. 4).

En el trabajo con las Sociedades Bíblicas Unidas en todo el mundo, Wycliffe se ha convertido en una de las partes en la secuencia más radical del ecumenismo bíblico. Ellos están trabajando mano a mano con los romanistas, los liberales, y otros rebeldes a la Palabra de Dios. Este es un asunto serio.

“De acuerdo con la revista Christianity Today el 5 de marzo de 1982, Allan Shannon, un coordinador para el Instituto Lingüístico de Verano de Wycliffe Bible Translators, tiene un “papel de impulsor” en el movimiento carismático católico en el Perú” (Plains Baptist Challenger, June 1982).

“Rev. Jamie Buckingham es actualmente editor en general de Strang Communications, que incluye la revista Carisma y Vida Cristiana. Un consultor de Wycliffe Bible Translators, que es también presidente de la Conferencia Nacional de Liderazgo y una reconocida personalidad de la televisión” (New Orleans '87 General Congress Handbook, p. 17).

Sería difícil encontrar a un hombre más ecuménico que el fallecido Jamie Buckingham de Charisma, una boquilla clave para el movimiento ecuménico carismático católico. Es terrible que Wycliffe mantuviera los servicios de Buckingham como consultor, pero es indicativo de su espíritu ecuménico. Buckingham llamó por las relaciones ecuménicas con los judíos y católicos.

Otra evidencia del ecumenismo de Wycliffe es su estrecha relación con las Sociedades Bíblicas Unidas:

“Las Sociedades Bíblicas Unidas también ha sido abordadas por el Instituto Lingüístico de Verano (SIL, en sus siglas en inglés) [una rama de Wycliffe Bible Translators] para ayudar con la traducción de las Escrituras en Yupik, un idioma hablado por más de 17.000 personas en Alaska. ... En Montana, dos miembros del SIL están trabajando sobre el primer borrador de los materiales en Crow, junto con hablantes nativos de esa lengua. Este es un proyecto interdenominacional. Cuando la traducción esté completa, el SIL buscará el permiso de la American Bible Society para imprimir versiones en edición bilingüe con la Today's English Version” (American Bible Society Record, febrero de 1986, p. 9).

“Serios intentos se hacen para hacer todas las traducciones [realizada por las Sociedades Bíblicas Unidas en Kenia] interconfesionales y la Iglesia Católica ha seguido mostrando una gran preocupación para participar plenamente en los proyectos en curso y nuevos. Una característica cada vez mayor de las actividades de traducción es el trabajo de la Wycliffe Bible Translators que han mostrado un deseo de cooperación considerable” (informe de la Sociedad Bíblicas Unidas, citado en Australian Beacon de agosto de 1987, p. 7).

“Tal era la necesidad mundial de servicios de Wycliffe que ahora opera en todo el mundo, y trabaja en estrecha colaboración con las Sociedades Bíblicas Unidas” (Word in Action, British and Foreign Bible Society, No. 53. 1987, p. 3).

Las citas anteriores ilustran cómo de cerca Wycliffe trabaja con las Sociedades Bíblicas Unidas (UBS). Este órgano es muy liberal en la teología y extremadamente ecuménica. Las citas anteriores, junto con la cita anterior sobre la Sociedad Bíblica de Australia, ilustran cómo la UBS trabaja en estrecha colaboración con Roma. Esta es la práctica de la UBS, en todo el mundo. En 1984, de los 590 proyectos de traducción de las Sociedades Bíblicas Unidas, hasta 390 eran del tipo interconfesional, es decir, aquellos traducidos en cooperación con Roma (Word-Event, N ° 56, 1984). Un cardenal católico, Francis Arinze, es un vice-presidente de la UBS, y el obispo católico Alberto Ablondi es miembro de la Mesa de la UBS.

Además, una gran parte de los líderes de las Sociedades Bíblicas Unidas son teólogos modernistas. Robert Bratcher, el traductor de la TEV y un consultor de traducciones de las UBS, niega el nacimiento virginal y la deidad de Jesucristo, y no cree que la sangre de Cristo fue necesaria para la expiación del pecado del hombre. Un gran número de líderes de UBS están en la condición del mismo apóstata Bratcher. La American Bible Society, que suministra la mitad de la financiación para el UBS, es propietaria de los derechos de autor de la corrupta Today's English Version (TEV).

Prueba de la apostasía de la UBS, se encuentra en tres de los libros del autor: *Unholy Hands on God's Holy Word* (Manos Impías en la Santa Palabra de Dios): un informe sobre las Sociedades Bíblicas Unidas, una más espantosa Decepción: *Bratcher Robert y la TEV, y la Equivalencia Dinámica -Dynamic Equivalency-: Death Knell of Pure Scripture*.

El hecho de que Wycliffe tenga una estrecha relación con las Sociedades Bíblicas Unidas es una prueba de su ecumenismo y posición doctrinal descuidada.

WYCLIFFE Y EL MOVIMIENTO CARISMÁTICO

Ya hemos señalado que el carismático Jamie Buckingham de la revista Charisma era un consultor de Wycliffe. Esta es sólo la punta del iceberg. En los últimos años Wycliffe ha desarrollado relaciones cada vez más estrechas con este movimiento. Esto fue declarado por la Revista Logos en un informe de 1973:

“Aunque en la teología evangélica ... Un número sorprendente de los carismáticos se han unido a la organización [de Wycliffe Bible Translators] en los últimos años, estimulado por “el nuevo movimiento del Espíritu Santo” (Comillas del traductor). De hecho, en los últimos meses se está llevando a cabo un movimiento que podría posiblemente conducir a una unión de filas entre la gente de Wycliffe y muchos de los carismáticos en el mundo. Informes constantes están regresando que muchos de los misioneros y los indios con los que trabajan, “han recibido el bautismo del Espíritu Santo en los lugares de misión diferentes” (Logos Journal, mayo-junio de 1973)

En noviembre de 1970 la cuestión de la Voz del Movimiento Internacional de los Hombres de Negocios del Evangelio Completo (Full Gospel Business Men's Fellowship International Voice) destacados Wycliffe Bible Translators. Una serie de fotografías muestran al personal de Wycliffe involucrado en curaciones y otros fenómenos carismático.

El compromiso ecuménico y carismático de Wycliffe es aún más evidente en su participación total con la masiva carismático-ecuménica Congreso Norteamericano sobre el Espíritu Santo y la Evangelización Mundial, en Nueva Orleans, julio de 1987, y en Indianápolis, agosto de 1990. Wycliffe tenía cabinas de exhibición en estas convenciones, junto a más de otros 200 expositores. Cabe señalar que Wycliffe, como un expositor, fue obligado a aceptar la declaración de la unidad ecuménica producida para este Congreso. Esta declaración sostiene que los participantes deben simpatizar con la posición teológica de todos los demás participantes y no deben hablar en contra de otras posiciones doctrinales, ni desunión de la causa. Wycliffe estuvo de acuerdo con esa política antiescristal.

Es imposible obedecer la Biblia, y todavía estar de acuerdo en no hablar en contra de las herejías católicas romanas, pero esto es exactamente lo que Wycliffe

acordó en Nueva Orleans y en Indianápolis. El grupo más representado fue el católico romano! El hecho de que Wycliffe estaba en casa en este ambiente apóstata es espantoso.

Joan Shetler, conocido traductor de Wycliffe trabajando en las Filipinas, viajó a los Estados a intervenir en el Congreso de Nueva Orleans. Considere que el Congreso sobre el Espíritu Santo y la Evangelización Mundial fue la mayor conferencia ecuménica carismática de la última década. De las 40,000 personas que asistieron, el 51% eran católicos romanos practicantes. Hubo una misa católica cada mañana en la arena principal del Superdome de Nueva Orleans, y el presidente pentecostal del Congreso invitó a todos los 40,000 a asistir a la misa y “recibir una gran bendición.” El último orador de la reunión fue el sacerdote católico Tom Forrest, cuya sede está en Roma y que trabaja estrechamente con el Papa Juan Pablo II. Aproximadamente 40 diferentes denominaciones y grupos fueron representados en esta ecuménica mezcolanza.

A pesar de la confusión ecuménica de esta reunión, Shetler habló en reuniones más pequeñas durante los días del Congreso, y también se le permitió hacer una presentación al cuerpo general del Congreso. Durante este discurso, Shetler, hablando con unos 20,000 católicos romanos, así como a los miles que pertenecen a decenas de otras denominaciones, desafió esa multitud mixta a unirse a Wycliffe y dar luz a un mundo oscuro. ¡Qué confundida “luz”!

Un informe de primera mano del Congreso norteamericano sobre el Espíritu Santo y la Evangelización Mundial se pueden obtener de Way of Life Literature. Se titula Charismatic Confusion at Indianapolis (La confusión Carismática en Indianápolis).

El mandamiento claro de la Palabra de Dios es para marcar y evitar aquellos que están involucrados en el error. Wycliffe hace caso omiso de estos mandamientos. Mientras que su gente ha hecho sacrificios encomiable y difíciles para llevar la luz a las personas que se sientan en la oscuridad, sus actividades de traducción de la Biblia o incluso en la evangelización no son aceptables si no se realiza de acuerdo a la Palabra de Dios. No se advierte en las Escrituras: “Y si un hombre también lucha como atleta, pero el no es coronado, no lucha legítimamente” (2 Tim. 2:5)?

No importa cómo el trabajo de alguien encomiable puede aparecer ante el hombre, o cuántos sacrificios se hacen, o cómo una sola causa parezca, si el trabajo no se realiza de acuerdo con el patrón y los preceptos de la Escritura, no es aceptable ante Dios.

El ecumenismo radical de Wycliffe y su estrecha relación con el movimiento carismático son motivo de profunda alarma.

WYCLIFFE Y EL NUEVO-EVANGELISMO

El siguiente ejemplo ilustra la nueva filosofía evangélica que domina Wycliffe:

“Los traductores [de Wycliffe] proceden de muchas denominaciones y grupos religiosos.” Pero aquí las etiquetas no significan mucho, “dice Nancy Burmeister que trabaja con su esposo, Jonathan, en Costa de Marfil.

“‘Luterana’ o ‘pentecostal’ o ‘evangélicos’ no son tan importantes como ‘cristianos’. Tenemos los mismos objetivos. Y aunque no estamos de acuerdo doctrinalmente sobre algunas cosas, estamos de acuerdo en lo básico y aprendemos a poner el resto a un lado. La tarea de la evangelización es demasiado importante para permitir que las diferencias interfieran” (Pamela Honan Peterson, A.D. 2000, Together, mayo-junio de 1988, p. 14).

Esto puede sonar grandioso a aquellos que no comprenden la verdad bíblica, pero es un falso pensamiento. La Biblia advierte que la apostasía se incrementará, ya que esta edad avanza. Dios advierte que las últimas horas se caracterizan por la rebeldía hacia la doctrina absoluta. “Porque vendrá tiempo cuando no sufrirán la sana doctrina, sino según sus propios deseos se amontonarán para sí maestros, teniendo comezón de oír, y que a su vez apartarán sus oídos de la verdad y se volverán a las fábulas.” (2 Tim. 4:3-4). Predicar y luchar por la doctrina bíblica es aún más importante hoy que en el primer siglo. El error se ha incrementado dramáticamente desde entonces.

Puede parecer grande decir que lo más importante es si una persona es un “cristiano”, pero a la luz de la profecía bíblica acerca de la apostasía de los últimos días, esto no es suficiente. El término “cristiano” significa casi nada en esta hora apóstata. Sólo mediante la comparación de las creencias de una persona con la

doctrina de la Biblia podemos saber si es un verdadero cristiano bíblico. La sana doctrina bíblica es la clave de comunión apropiada y el ministerio.

Wycliffe trabajador Nancy Burmeister que echa el pensamiento típico de nueva evangélica. Se resta importancia a la doctrina. Sin embargo, la Biblia nunca permite al cristiano a tomar una actitud tan ligera hacia la doctrina. La Biblia es dada por la doctrina (2 Tim. 3:16). La Biblia debe ser predicado con la doctrina (2 Tim. 4:2). Doctrina debe ser obedecido y creído, no dejar de lado como algo insignificante. La Biblia es un libro de doctrina, y la vida cristiana es una vida basada en la doctrina.

Según el nuevo pensamiento evangélico (new-evangelical), es suficiente para ponerse de acuerdo sobre los "fundamentos". ¿Qué, sin embargo, son los fundamentos?, ¿Es la doctrina de la salvación básica? Si es así, ¿cómo pueden los que proclaman la salvación como un don gratuito de la gracia trabajar con aquellos que enseñan la regeneración bautismal?. ¿Es el bautismo una base? En este caso, ¿cómo los que enseñan el bautismo del creyente trabajar con los que enseñan el error del bautismo de infantes?. ¿Es la Cena del Señor una base? Si es así, ¿cómo los que enseñan que la Comunión es una obra simbólica, comida memoria trabajar con los que enseñan que la Comunión es una especie de presencia real de Cristo?

El nuevo-evangelismo DICE que honra los fundamentos bíblicos, pero en realidad no es así. En realidad, la mayoría de los nuevos-evangélicos trabajan y tienen comunión con aquellos que niegan las doctrinas que admiten que son básicas.

Además, el nuevo-evangelismo sostiene que es fundamental para la Gran Comisión que la doctrina menos importante se deje de lado. Así lo aseguró el trabajador de Wycliffe, Burmeister. "Y aunque no estamos de acuerdo doctrinalmente sobre algunas cosas, estamos de acuerdo en lo básico y aprendemos a poner el resto a un lado. La tarea de la evangelización es demasiado importante para permitir que las diferencias interfieran".

¿Quién puede decir lo que es importante y qué no lo es? ¿Cómo vamos a saber que son los "fundamentos"? ¿Dónde dice la Biblia que el evangelismo es más importante que la doctrina? ¿Cuándo fue que Dios tomó semejante actitud hacia las enseñanzas de su Palabra? Al dar la Gran Comisión, Cristo mandó a su pueblo a enseñar "todas las cosas que os he mandado." Cristo nunca se separa de la doctrina de evangelismo y misiones!

El pensamiento nuevo-evangélico equivocado, queridos amigos. E instamos a que no lo sigan. Es contrario a la Palabra de Dios. Es la primera floración de la apostasía.

Wycliffe es nuevo-evangélico, y esto es un problema grave.

Para más información sobre la historia y la filosofía del Nuevo Evangelismo, vea el libro *Evangélicos y Roma de Way of Life Literatura*.

WYCLIFFE Y LA EQUIVALENCIA DINÁMICA

Otro de los problemas más graves con Wycliffe es su uso del lenguaje común o método de la traducción de “equivalencia dinámica”. La equivalencia dinámica se ha popularizado en versiones como la Biblia al Día [Living Bible] y la Buenas Noticias para el Hombre Moderno (la Versión Inglesa de Hoy) [Good News for Modern Man (the Today's English Version)].

El compromiso de Wycliffe con la equivalencia dinámica es confirmado por sus escritos, por sus materiales de formación, y por las declaraciones de sus dirigentes. Considere la siguiente cita importante de John Beekman, coordinador de traducciones para el ministerio en todo el mundo de Wycliffe Bible Translators:

“Muchas traducciones de la Biblia disponibles en la actualidad en los principales idiomas del mundo se hicieron hace muchos años y no comunican el mensaje del evangelio claramente a la persona promedio. La Biblia al Día [Living Bible] es más fácil de leer y la traducción más natural en Inglés disponible. El rápido crecimiento de Living Bibles International es digno del apoyo de la oración de todos nosotros” (Juan Beekman, coordinador de traducciones para el ministerio en todo el mundo de Wycliffe Bible Translators, citado en *The Living Bible - No es sólo otra versión*, por William F. Kerr).

John Beekman es muy influyente dentro de Wycliffe. Es autor de libros que son utilizados por los traductores de Wycliffe, y que son, de hecho, utiliza en sus programas de formación, así como por otras sociedades bíblicas y grupos de traducción, incluyendo las Sociedades Bíblicas Unidas. ¿Cómo, podría usted preguntar, puede Beekman decir que la Biblia al Día [Living Bible] es la traducción

más natural disponibles Inglés? Es porque la Biblia al Día [Living Bible] fue producida por el mismo método de traducción que Beekman y Wycliffe promueven – La equivalencia dinámica.

Tenga en cuenta que Beekman da elogio incondicional a la labor de la Living Bible International, una organización que tiene la meta de producir el equivalente de la corrupta Biblia al Día en todos los mayores idiomas del mundo.

El uso de la equivalencia dinámica es un error muy grave. Este método de traducción intenta hacer las Escrituras se ajuste el nivel de lectura y la comprensión cultural de las personas para quienes la traducción está preparándose, y toman libertades sorprendentes en el trabajo de traducción para alcanzar ese objetivo.

Si, por ejemplo, la Biblia se traduce para un pueblo cuyo nivel de lectura promedio es de cuarto grado, la traducción se hace para el nivel de cuarto grado. Dado que las personas a quienes Wycliffe está haciendo traducciones no son muy instruidos, como una regla, sus versiones se han dirigido a los niveles lingüísticos que no superan el cuarto grado.

¡El problema con esto es que la Biblia no fue escrita en el nivel de cuarto grado! Aunque partes de la Biblia son muy simples y pueden ser entendidos por un niño pequeño o un lector de nuevo, no es menos cierto que gran parte de ella es bastante difícil. Si la Biblia es forzada al molde de un nivel de cuarto grado de lenguaje, esta debe necesariamente ser pervertida y debilitada. Deja de ser lo que Dios dio por el Espíritu Santo a través de los hombres santos de la antigüedad. Deja de ser la pura Palabra de Dios. Si tienes éxito haciendo que la forma de leer la Biblia sea como un libro de historias para niños para niños, usted ha tenido éxito en corromper la Palabra Viva de Dios, y esto es exactamente lo que los que utilizan los métodos comunes de traducción del lenguaje han hecho.

Esto está mal. La principal responsabilidad del traductor es a Dios cuyo libro está traduciendo, y que la responsabilidad es para reproducir el libro en el idioma del receptor con la mayor exactitud posible como se dio en el texto original – sin agregados, sin restar, sin debilitar, sin la simplificación de lo que Dios no simplificar, sin parafrasis – sin cambiar!

Quisiera hacer hincapié en que no estoy hablando de una antinatural madera literaria, tales como una traducción interlineal. Estoy hablando de un compromiso

inquebrantable con el propio tenor literal del texto bíblico. La Biblia King James es una traducción literal, pero no es tan inexpresivo. No es poco natural. Los defensores de la equivalencia dinámica a menudo tratan de contrastar su método de traducción con la de una literalidad embrutecida. Esto no es una comparación justa. Rechazamos tanto ambos métodos como inadecuados. Nos dan ni un interlineal ni una lengua común. DENNOS UNA TRADUCCIÓN EXACTA QUE DE HONOR A CADA PALABRA DEL TEXTO ORIGINAL.

Las traducciones de equivalencia dinámica están llenas de cambios inaceptables del texto original. Si las personas a las que la traducción se está produciendo no saben lo que es la nieve, Isaías 1:18 No dicen sus pecados “será tan blanco como la nieve”, pero “blanco como un coco”, o “blanca como la arena.”

Si las personas a las que la traducción se está haciendo no sabe que es una paloma, los pasajes de las Escrituras que mencionan la paloma van a cambiar, y un tipo de indígenas de aves se utilizarán en su lugar. Esto se hizo en una traducción en la que Wycliffe en el que estuvo involucrado en una isla del Pacífico Sur. El traductor de Wycliffe fue asignado al proyecto para asesorar en la construcción del lenguaje y la ortografía. Tenga en cuenta este informe de uno de los cambios realizados, sobre la base del lenguaje común o la filosofía de equivalencia dinámica:

“Hay algunos problemas de traducción interesante ... [el Ulithians tiene] ni una palabra de paloma - el símbolo del Espíritu de Dios durante el bautismo de Jesús en Marcos 1.10 - así que decidimos usar el nombre de un pájaro local llamado gigi. Esto es aceptable porque es de color blanco - un canto de la pureza, y no es agresivo - una característica de la humildad” (Word in Action, British and Foreign Bible Society (No. 53, 1987, p. 3).

¿Quién le dio a estos hombres el derecho de reemplazar paloma con Gigi? Dios hizo los pájaros y, evidentemente, Dios sabe todas las características de las aves. Con tantas aves de corral para elegir, ¿por qué Dios utiliza la paloma en la Escritura como la imagen del Espíritu Santo? No sabemos todas las razones. El color de la paloma y el carácter no agresivo son probablemente dos razones, pero no necesariamente los únicos. Es el ave gigi un sustituto adecuado para la paloma en Marcos 1:10? Sólo Dios sabe, y que dijo Dios ? Él ha dicho paloma lo vamos a cambiar! Juan no vio el Espíritu Santo descende sobre Cristo en forma de Gigi, sino en la forma de una

paloma, para que aquellos que están traduciendo la Biblia a ese idioma del Pacífico Sur han traducido una mentira.

Además, puede haber cosas sobre el pájaro gigi, desconocidas para los traductores que participan, lo hacen un inadecuado, posiblemente incluso una imagen abominable del Espíritu Santo. ¿Cómo vamos a saber?

Este es el tipo de problema que surge cuando los hombres usan el método de equivalencia dinámica y cambia la Biblia para adaptarse a diferentes culturas y niveles de alfabetización. Estoy convencido de que los hombres no tienen la autoridad para hacer los cambios en la Palabra de Dios. No está mal para los traductores añadir notas y comentarios a las traducciones, explicando el significado de ciertos términos. Diccionarios y comentarios siempre han seguido el trabajo traducción de la Biblia. Pero no es el trabajo del traductor convertirse en un maestro de la Biblia. El traductor de la Biblia es traducir con precisión, el maestro de la Biblia puede tener el texto exacto y enseñar del mismo. Es el trabajo del maestro de la Biblia para explicar los términos. Pero cuando la equivalencia dinámica ha hecho su trabajo hacha de guerra, no hay texto puro del cual enseñar.

TRADUCCIÓN DE LA BIBLIA ES UN ASUNTO SERIO

La Palabra de Dios contiene advertencias sobre esta manipulación:

“Toda palabra de Dios es pura. ... No añadas a sus palabras, para que no te reprenda, y seas hallado mentiroso” (Prov. 30:5,6).

La Palabra de Dios es santa. No es algo con lo que pueda experimentarse. La gente del mundo necesita Biblias, pero necesitan Biblias puras! Las advertencias de Dios sobre los que alterar su Palabra son serias.

“Yo testifico a todo aquel que oye las palabras de la profecía de este libro: Si alguno añadiere a estas cosas, Dios traerá sobre él las plagas que están escritas en este libro: Y si algun hombre quita de la palabras del libro de esta profecía, Dios quitará su parte del libro de la vida, y de la ciudad santa, y de las cosas que están escritas en este libro.” (Apocalipsis 22:18, 19)

Algunos dirán: Bueno, estamos hablando sólo de la diferencia entre un pájaro y otro, o la diferencia entre la nieve y el coco. No, no es eso. Es la diferencia entre la pura y preservada Palabra de Dios y una corrupción de la misma. Consideremos algunos otros ejemplos de cómo Wycliffe ha cambiado la Palabra de Dios para cumplir con la cultura. Estos ejemplos han sido dados por Ross Hodsdon de Bibles International, anteriormente con Wycliffe:

-En una traducción de esquimales de Alaska, “cordero” se sustituyó por “foca”.

- En una traducción en el idioma Makusi de Brasil, “hijo del hombre” fue reemplazado por el “hermano mayor”.

-En otra traducción de Wycliffe “higuera” se sustituyó por “plátano”.

Creemos que esto está mal. Cuando uno se aparta del principio de una traducción literal, la mente del traductor y la cultura y la comprensión de la gente viene a ser la autoridad en lugar de las propias palabras de las Escrituras.

Consideremos algunos ejemplos más de cómo el método de equivalencia dinámica de traducción resulta en la corrupción de las Escrituras. Estos ejemplos se dan en *Translating the Word of God* por John Beekman y Juan Callow, de Wycliffe Bible Translators:

-Mateo 08:20: “zorros” se traduce como “coyotes” en la lengua mazahua de México.

-Marcos 4:21: “en el candelero”, fue traducido “en un silo de granos” en el idioma Korku de la India.

-Lucas 9:62: “arado” se traduce como “hoe” en la lengua caribe de Centroamérica.

-Lucas 12:24: “almacén” fue traducido como “canasta” en la lengua zapoteca de Villa Alta de México.

-Mateo 20:22: “la copa” fue traducido como “dolor” en el zoque de Copainalá de México.

-Mateo 10:34: “una espada” se traduce como “no habrá disensión entre la gente” en la lengua mazahua de México.

-Hechos 22:22: “acabar con un compañero de la tierra” se traduce como “matar” en la lengua otomí de México.

A partir de estos ejemplos, se ve cómo la “equivalencia dinámica” se aleja de la representación del texto original. La equivalencia dinámica permite a los traductores esa extraña libertad para cambiar, borrar y añadir a la Palabra de Dios a tal grado que ya ni siquiera puede ser llamada la Palabra de Dios. Y la equivalencia dinámica, en diversos grados, es el método de traducción incorporado en todo el trabajo realizado por Wycliffe Bible Translators.

El hecho es que Wycliffe haya adoptado la equivalencia dinámica. John Beekman y Callow Juan, ambos con Wycliffe, han sido autores de materiales que presentan los métodos clásicos de equivalencia dinámica y que se utilizan ampliamente en las líneas denominacionales y doctrinales por traductores profesionales. El gurú de la equivalencia dinámica, Eugene Nida, comenzó su ministerio con Wycliffe. Hoy en día trabaja con las Sociedades Bíblicas Unidas, con quien Wycliffe trabaja en estrecha colaboración. Wycliffe promueve la equivalencia dinámica a través de su Instituto de Verano de la escuela de formación lingüística en Texas y a través de los diversos programas asociados a ella. Incluso a través de sus programas de computadora Wycliffe promueve la equivalencia dinámica.

Considere el siguiente testimonio sobre la participación de Wycliffe con la equivalencia dinámica:

“Por su estudio de los principios lingüísticos de la Wycliffe Bible Translators ha añadido una nueva dimensión a la traducción de la Biblia. Anteriormente un conocimiento académico de la Biblia -preferentemente en griego y hebreo- y una sólida comprensión de la lengua en la que iba a ser traducida eran considerados como todo lo necesario para un traductor de la Biblia. Pero en generalmente aceptado hoy que es necesario comprender los principios básicos que se aplican a todos los idiomas, si el significado es comunicado con eficacia.

“Dos investigadores estadounidenses, que comenzaron su trabajo en la década de 1930 con la Wycliffe Bible Translators, han alcanzado un alto rango en la investigación lingüística internacional. Kenneth Pike ha seguido trabajando con la Wycliffe Bible Translators; Eugene Nida, que formó las políticas de traducción de la American Bible Society en los años de la posguerra, es hoy el líder en el campo de la traducción de las Sociedades Bíblicas Unidas.

“Este nuevo enfoque de traducción de la Biblia ha resultado en una mayor libertad para el traductor. La Good News Bible (American Bible Society, 1976) es típica del nuevo estilo. ... El significado del original es cuidadosamente analizado, el resultado se reconstruye en la lengua receptora, de acuerdo con los principios de aquel lenguaje “(WF Wootton, “Translating the Bible,” The History of Christianity, Lions Publishing: Herts, Inglaterra, 1977, p. 630631).

Debe quedar claro que Wycliffe promueve y utiliza la equivalencia dinámica. Esto no quiere decir que todas las traducciones de Wycliffe son tan inexactas como el TEV, pero muchas son aún peores. Simplemente no es posible producir una Biblia pura mediante el método de equivalencia dinámica. Demasiadas libertades se toman con el texto.

El hecho de que Wycliffe haya adoptado un principio erróneo de traducción es aún más terrible si tenemos en cuenta cuán vasto es su trabajo. Un informe da las estadísticas y sus objetivos:

“Nos tomó a Wycliffe Bible Translators sólo 50 años para entrar a 1,000 idiomas para el trabajo de traducción, pero entrar a los próximos 1,000 idiomas se espera que tome menos de la mitad de ese tiempo. De acuerdo al vicepresidente ejecutivo John Bendor-Samuel, la tasa de crecimiento actual de Wycliffe es de 44 idiomas por año; a este ritmo los próximos 1,000 idiomas tomarán 23 años. Bendor-Samuel está instando a un nuevo aumento de la cobertura de Wycliffe. El quiere asignar 66 nuevos idiomas cada año; esto permitiría que los segundos 1,000 lenguajes sean alcanzados para el año 2000 “(EP News Service, 15 de febrero de 1985).

Al leer las estadísticas sobre el trabajo de traducción de Wycliffe, se debe recordar que la mayoría de ellas son versiones de equivalencia dinámica. Sería maravilloso si las más de 1,000 traducciones fueran versiones puras y precisas. Esto, sin embargo, no es el caso.

Por lo tanto, otra causa de profunda preocupación acerca de la Wycliffe Bible Translators es la forma corrupta de las técnicas de traducción de la Biblia que están utilizando, junto con la influencia tremendamente amplia de su trabajo.

WYCLIFFE Y EL TEXTO DE WESTCOTT-HORT

Pasemos a otro motivo de alarma acerca de la Wycliffe Bible Translators. Están cometiendo el grave error como muchos otros traductores de la Biblia hoy en el uso del Nuevo Testamento Griego de las Sociedades Bíblicas Unidas o un similar al texto base de Westcott-Hort. Un hombre de la Wycliffe de Filipinas con quien hablé en Tailandia considera insignificante toda la cuestión de los textos. Él tenía muchos prejuicios en contra del Texto Recibido, y en mi comprensión y experiencia este es el común punto de vista dentro de Wycliffe. Mediante el uso de un texto corrupto, la Wycliffe está produciendo traducciones en las que miles de palabras del texto original se han omitido y cambiado -no importa la luz.

El texto griego subyacente a la Inglesa Versión Autorizada y otras grandes traducciones de la época de la Reforma fue el Texto conservado a través de los siglos. Es por eso que se llama el Texto Recibido (*Textus Receptus*). Este texto fue a través del mundo desde el siglo XVII hasta el siglo XX. Fue traducido a los principales idiomas, y fue llevado por los misioneros piadosos a las regiones más remotas. A finales del siglo 19, el Texto Recibido era la Biblia indiscutible del mundo. ¿Sería posible que Dios permitiera un texto corrupto a la altura de esa posición? No creemos que sea posible. Dios ha hecho demasiadas promesas de que Él preserva Su Palabra. Pero había hombres a finales de 1800 que creían que el Texto Recibido era corrupto y creían que habían localizado un texto mejor.

A finales de 1800, antiguos manuscritos del texto Griego se encontraron que algunos consideraban mejores y con más autoridad que el Texto Recibido. Estos se incorporaron en un nuevo texto Griego producido por dos eruditos anglicanos, Westcott y Hort, de la Comisión de la Inglesa Versión Revisada de 1881. Westcott/Hort eran de la ramificación Romanizante de la Iglesia Anglicana y eran teológicos liberales. Los cambios que hicieron en el texto Griego fueron profundos. Decenas de versos enteros y miles de palabras se retiraron del Nuevo Testamento. Sin embargo, su trabajo fue aceptado por muchos estudiosos y su texto finalmente se incorporó en el texto Griego producido y popularizado por las Sociedades Bíblicas Unidas (SBU) de nuestros días. Este texto difiere profundamente del Texto Recibido, y es ésta diferencia textual la que ha resultado en la mayoría de los cambios

importantes en las nuevas traducciones al inglés [Nota del traductor: Y en el resto de idiomas] Para expresar esto de otra manera: La razón de que las nuevas versiones en inglés [Nota del traductor: Y en el resto de idiomas] son tan diferentes de la RV no es el uso contemporáneo de Inglés [Nota del traductor: Español], sino su dependencia de un texto Griego diferente.

Para mostrar cuán significativamente diferente del Texto de la UBS del Texto Recibido ofrecemos los siguientes datos. Estos se derivan de los excelentes estudios de Everett W. Fowler, que pasó muchos años comparando los textos y versiones diferentes de la Biblia. Se puede ver en lo siguiente que esto no es poca cosa.

-Hay más de 40 versos enteros omitidos o cuestionados por el uso de notas al pie y corchetes en el texto la Sociedad Bíblica en comparación con el Texto Recibido.

-Hay 185 porciones significativas omitidas de los versículos en el texto de la Sociedad Bíblica.

-Hay 212 omisiones de los nombres del Señor Jesucristo en el texto de la Sociedad Bíblica.

-Hay otras 289 omisiones y diferencias en el texto de la Sociedad Bíblica que tienen un efecto sustancial en el significado.

-El total diferencias de palabras entre el Texto Sociedad Bíblica y el Texto Recibido son 8674.

Debería ser obvio que el texto de las Sociedades Bíblicas Unidas es uno diferente al, honrado por Dios, Texto Recibido. Si se supone que el texto de la Biblia de las sociedades es más cercano al texto original, inspirado verbalmente; entonces el Texto Recibido incluye más de 8,000 palabras griegas no inspiradas por Dios.

La importancia de estos cambios se hace más evidente cuando se considera su naturaleza. El Nuevo Testamento de la UBS elimina o cuestiona más de 40 versos enteros que estaban contenidos en la KJV y otras antiguas versiones protestantes honradas por Dios -Mat. 12:47; 17:21; 18:11; 21:44; 23:14; Mk. 7:16; 9:44,46; 11:26; 15:28 16:9-20, Lc. 17:36; 23:17; 24:12,40; Jn. 5:4; 7:53-8:11, Hechos 8:37; 28:29, Rom. 16:24 y Jn 1. 5:8. Además, una gran parte de los versos es borrada, incluyendo la mayoría de Matt. 5:44; 15:8; 19:9; 20:7; 20:16,22; 25:13; 27:35; 28:9; Mk. 6:11; 7:8; 9:49; 10:24; 11:10; 13:14; Lc. 1:28, 4:4; 9:55,56; 11:2-4; 21:4; 22:64; Jn. 5:03, Hechos 2:30; 9:5-6;

23:9; 24:6-8; 28:16, Rom. 8:1; 11:6; 14:6; 1 Cor. 6:20; Gál. 3:1, Ef. 5:30, 1 Tes. 1:1, 1 Tim. 6:5, Heb. 2:7, 1 Jn. 5:13; Apocalipsis 1:8,11 y 5:14.

Una gran parte de las omisiones en el Nuevo Testamento Griego de la UBS afectan doctrinas fundamentales de la fe, como la deidad y el nacimiento virginal de Cristo, la expiación, y la Trinidad. Por ejemplo, el texto Griego del Nuevo Testamento de la UBS suprime la palabra “Dios” en 1 Tim. 3:16, destruyendo así la eficacia de uno de los más claros testimonios de la Biblia sobre el hecho de que Jesucristo es Dios. Las palabras “el Señor” se retiran de 1 Cor. 15:47, destruyendo así el testimonio de la divinidad de Cristo. (Él es el Señor del Cielo!) Las palabras “por sí mismo” se eliminan de Heb. 1:3, suprimiendo este poderoso testimonio acerca de la expiación de Cristo. La supresión de Hechos 8:37 en el Nuevo Testamento griego de la UBS destruye la efectividad de este pasaje de la Escritura al hecho de que la fe debe preceder al bautismo. La eliminación de 1 Jn. 05:08 quita de la Biblia una de las más claras referencias a la Trinidad.

Las Biblias que fueron a los extremos de la tierra durante la gran época misionera de los últimos cuatro siglos tienen estos testimonios en ellas, pero ahora son eliminados en las versiones modernas por la adopción de un nuevo texto Griego. Recuerde, también, estos son sólo algunos de los cientos de ejemplos que se podrían dar. Estamos convencidos de que el nuevo texto es un corrupto que debe ser rechazado por el pueblo de Dios.

Una vez más, cuidadosos y completos estudios se puede obtener en este tema tan importante de la literatura de Way of Life y otros editores. En particular, le recomendamos Fowler’s Evaluating Versions of the New Testament, y David Otis Fuller’s True Or False. También recomendaría el folleto New Eye Opener, que muestra 200 de los cambios más importantes en los nuevos textos y versiones. Éstos se enumeran en el catálogo.

El hecho es que Wycliffe usa el texto corrupto de las Sociedades Bíblicas Unidas como la base fundamental de su trabajo. Hay excepciones a esto, como hemos señalado anteriormente en el estudio, pero en su mayor parte, el texto de las Sociedades Bíblicas Unidas es el texto preferido.

LA WYCLIFFE Y CONTEXTUALIZACIÓN

Otro motivo de alarma en cuanto a Wycliffe es la adopción de la antibíblica “contextualización” de la obra misionera. Esto no va a ser una sorpresa para quienes están familiarizados con el método de equivalencia dinámica de Wycliffe para la traducción de la Biblia. La equivalencia dinámica busca adecuar las Escrituras a la cultura de la gente. Esto es exactamente lo que hace la contextualización. Su objetivo es adaptar las misiones y el trabajo de la iglesia a la cultura de la gente. La filosofía detrás de la equivalencia dinámica y la contextualización es la misma, y ambas son antibíblicas.

Un trabajador de Wycliffe que laboró en Nepal publicó un interesante relato de sus experiencias y las lecciones aprendidas mientras vivía con su familia desde hace doce años en la tribu Magar en una remota región del Himalaya. No hay duda de que el hombre y su familia hicieron grandes sacrificios para vivir entre esta gente primitiva y convertirse en los primeros extranjeros a aprender el idioma Magar.

Hay un problema profundo en la naturaleza de la filosofía de este trabajo de Wycliffe de las misiones, sin embargo, y me temo que es la ilustración de la tendencia general de Wycliffe. En el libro *Vida Entre los Magars*, Gary Shepherd hace algunas declaraciones muy extrañas en cuanto a la obra misional:

“Cuando fuimos por primera vez a vivir con los Magars, tuvimos que tomar una decisión en cuanto a cuál es nuestro papel sería en su sociedad. Con nuestro conocimiento supuestamente superior y la formación, debemos tomar sobre nosotros el papel de un profesor? ... pero nos negamos este papel. Sentimos que inevitablemente nosotros entenderíamos mal sus sistemas indígenas sociales, causando al menos una cierta cantidad de confusión y, potencialmente, rotundo fracaso de cualquier programa que pretendía introducir. Ellos aplicarían erróneamente algunas, si no la mayoría, de nuestra enseñanza; hasta podrían terminar peor que antes. Nos pareció que no queríamos ser responsables de ‘tirar la llave inglesa’ en su buen funcionamiento sociedad

“Mientras miraba a su sociedad, pensé en ello en términos de una rueda intrincado llena de muchos rayos. Cada rayo representa uno de los sistemas importantes de su vida y pensamiento. Allí estaban los ‘rayos’ de los dioses buenos y malos, su creencias acerca de la dieta y la enfermedad, su preocupación por los elfos del

bosque, su método de gestión forestal, su disciplina de las relaciones de parentesco, sus patrones de las autoridades locales (religiosa y secular) y muchos, muchos más.

“Cada sistema consiste en una forma única y compleja de pensar y actuar. Cada sistema tiene sus múltiples piezas que fueron diseñadas especialmente para formar el rayo que sostenía su rueda de la vida. Así como un rayo demasiado apretado en una bicicleta resultaría en una rueda torcida, del mismo modo, los cambios realizados en un rayo de su sociedad tendría ramificaciones en todo su sistema social.

“Si un cambio que hicimos resultó en una grieta o rotura en uno de los rayos, entonces era nuestra obligación reparar de alguna manera esa grieta, una tarea próxima a imposible en mi opinión. Ellos y sólo ellos conocían su sociedad, así como para adaptarse con éxito la tensión en sus rayos. Por esta razón, en la medida de lo posible, nos negamos el papel del profesor Cuando pienso en ello ahora el papel que escogimos podría mejor ser llamado el papel de ‘un Ejemplo.’” (Gary Shepherd, *Life Among the Magars*, pp 189-191).

Por supuesto, si esto era una referencia meramente a los asuntos seculares no sería una afirmación chocante, pero el señor Shepherd se está refiriendo a lo religioso, así como a las cosas seculares. La cultura a la que se está refiriendo es animista. Nepal es un reino hindú, por lo que es imposible disociar la cultura de Nepal de la idolatría, esta es la religión oficial del estado. El hinduismo es una religión que impregna todas las facetas de cualquier sociedad que controla. Así, cuando este trabajador Wycliffe se negó a tomar el papel de un profesor para lograr un cambio en la cultura Magar, se negaba a hacer lo que Cristo mandó a los misioneros. Esto es ciertamente diferente del mensaje de Pablo y su metodología entre los idólatras de Atenas!

Parece que Wycliffe está adoptando rápidamente la nueva filosofía popular misionológica evangélica de la contextualización.

Hay otros problemas serios con Wycliffe, pero esto debería ser suficiente. Sabemos, también, que esta exposición no será popular. Wycliffe es la mayor agencia misionera protestante en el mundo, y la naturaleza misma de su trabajo los coloca por encima de las críticas en los ojos de muchos.

Fuente: wayOfLife.org

Traducción: masNobles.net, Ladoctrina.org

Juan Antonio Vásquez - Abril de 2013, Año de la Prosperidad